

# Sanda City Newsletter English Edition

## さんだしやくしょからのお知らせ December 12 月

さんだしじんけんきょうせいせいしんか  
三田市人権共生推進課 〒669-1595

さんだしみわ  
三田市三輪2-1-1

Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595

tel:079-559-5023 / fax:079-563-7776 / E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp

### 第35回三田国際マスターズマラソン 12月17日(日)

#### 10時30分スタート!

約3,100人のランナーの皆さまへ温かい声援をお願いします。また、姉妹都市のブルーマウンテンズ市、キティタス郡、済州市から選手が参加します。

ゲストランナー 小林祐梨子さん

<当日の交通規制について>

大会公式サイト (<https://sanda-masters.net/>) でお知らせします。

※ 12月17日(日)10時から13時15分まで県道黒石三田線、ウッドタウン、テクノパーク、カルチャータウン等の道路で交通規制を行います。

※ 「三田市休日応急診療センター」に行く人は、裏口の通用門(保健センター側)から入ってください。

【問合せ】文化スポーツ課内 三田国際マスターズマラソン実行委員会事務局 (BunkaSportska)

☎ 080-1781-4516 FAX 079-563-1360



### 自転車ヘルメット購入応援事業

#### ◆申し込み期間

2023年12月上旬から2024年2月上旬までを予定

(2023年10月3日より後に買った自転車ヘルメットが対象です。)

#### ◆対象

兵庫県内に住んでいて、次の①～③のどれかに当てはまる人

①65歳以上の人

②1歳～18歳までの子どもと親

③19歳～29歳までの大学生や専門学校生など

#### ◆補助額

ヘルメット1個につき、4,000円まで(1,000円未満は切り捨て)

電子決済ポイントやQUOカードなどのプリペイドカードがもらえます。

【問合せ】自転車ヘルメット購入応援コールセンター  
TEL 0120-134-076 9:00～17:30 (年末年始除く)



### 35th Sanda International Masters Marathon will start at 10:30 of December 17 (Sun)!

Let's send warm cheers to about 3,100 runners! Runners from our Sister Cities, City of Blue Mountains, Kittitas County, and Jeju City will also participate in the event.

Guest Runner: Yuriko Kobayashi

<Traffic restriction of the day>

Details of the traffic restriction for the day will be posted on the official website

(<http://www.sanda-masters.org/>).

※Traffic will be restricted from 10:00 to 13:15 of December 17 (Sun) at Kuroisi-Sanda prefectural road, some roads in Woody town, Culture town and Techno-park, etc.

※Those persons who visit "Sanda holiday emergency medical center" are required to enter from the side entrance located on the back of the building. (General Welfare and Health Center side)

【Information】Sanda International Masters Marathon Office of Culture & Sports Division

☎ 080-1781-4516 FAX 079-563-1360

### Bicycle Helmet Purchase Support Campaign

#### ◆Application period

Currently planned for early December 2023 to early February 2024

(Bicycle helmets purchased on October 3, 2023 or later are eligible.)

#### ◆Eligibility

Any citizen of Hyogo who meets one of the following conditions:

①Senior Citizens 65 years old or older

②Children between 1-18 years old and their parents

③University/college or vocational school (etc.) students between 19 – 29 years old

#### ◆Amount of subsidy

Up to 4,000 yen per helmet (rounded down to the nearest 1,000 yen)

Payment will be made in the form of electronic payment points or prepaid cards such as QUO cards.

【Information】Bicycle Helmet Purchase Support Campaign Call Center

TEL 0120-134-076 9:00～17:30 (except year end and New Year holidays)

**年末の持ち込みごみの特別受入(時間厳守)**

12月29日(金)8時45分から 16時30分まで

12月30日(土)8時45分から 16時30分まで(最終日)

**予約方法**

電話予約: 予約専用ダイヤル ☎079-559-1212 (予約受付)

時間 8時45分から 16時30分まで

電子申請での予約: 2次元コードにアクセスし、必要な情報を入力・送信してください。



※前日までに必ず予約が必要です。大変込み合うので、早めに予約してください。

※10キロまでごとに、90円の処理手数料が必要です。

※年始は 1月4日(木)から持ち込みできます。1月4日(木)に持ち込む場合は、12月30日(土)までに予約してください。

**年末年始ごみ収集日のお知らせ**

英語・中国語・ハングル版のお知らせはホームページにあります。下の URL から確認してください。

<https://www.city.sanda.lg.jp/soshiki/26/gyomu/gaikoku/20155.html>

【問合せ】クリーンセンター (Clean Center) (三田市香下1676)

☎079-563-5551 Fax 079-563-6672

**みんなで話そう!! <<世界の祭り>>**

あなたの国ではどんな「お祭り」がありますか?

「お祭り」についてみんなで話をしましょう! 小さな新年の花飾りを作ります。

◆日時=12月23日(土) 10:30~12:30

◆場所=まちづくり協働センター 講座室

◆対象=日本や世界のお祭りや文化に関心のある人(主に外国籍の方)

先着30人(定員になり次第締切)

◆参加費=無料

◆その他=通訳を希望する場合は、1週間前までに申し込んでください。

◆申込締切=12月16日(土) 先着順

◆申込み=専用フォームか、下記Fax、窓口にて



【問合せ】三田市国際交流協会 (Sandashikokusai kouryukyokai) ☎079-559-5164 Fax079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10時~17時(昼休みを除く) 火曜休

**Special acceptance of carry-in garbage at the end of the year (punctuality)**

December 29 (Fri)8:45-16:30

December 30 (Sat)8:45-16:30 (Final operation day of the year)

How to make a reservation

By phone : To make reservations ☎ 079-559-1212 (reservation service available for 8:45-16:30)

Electronic application : Scan the QR code, enter the necessary information and send it.

※Appointment required no later than the day before to bring in your garbage. High demands are anticipated, and we appreciate early reservations.

※There is a processing fee of 90 yen per and up to 10 kg.

※The service will resume on January 4 (Thu). To bring in garbage on January 4 (Thu), you need to make a reservation by December 30 (Sat).

**Information about garbage collection during the Year-End and New Year holidays**

is available on our homepage in three languages (English, Chinese, and Korean).

Please check the following URL.

<https://www.city.sanda.lg.jp/soshiki/26/gyomu/gaikoku/20155.html>

【Information】Clean Center (Kashita 1676, Sanda)

☎079-563-5551 FAX 079-563-6672

**Let's Talk Together!! <<Festivals around the World>>**

What festivals are held in your country? Let's talk together about festivals! We will also make small New Year flower ornaments.

◆Date and Time=December 23 (Sat) 10:30-12:30

◆Place=Sanda Public Community Center, Lecture room

◆Target=Those interested in festivals and culture both in Japan and around the world (Foreign residents are especially welcome.)

30 people (As soon as the capacity is filled, applications will not be accepted.)

◆Fee=Free

◆Others=Please request interpreter 1 week or more in advance if you need.

◆Application deadline=December 16 (Sat) First-come-first served basis

◆Application=Application form, the fax below or at the reception desk

【Information】Sanda International Association

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

**産前産後期間の国民健康保険税を減らします**

2024年1月から、出産した人の産前産後の国民健康保険税を減らします。

◆対象

妊娠85日以上で子どもを産んだ人  
 ※死産・流産（人工妊娠中絶を含む）や早産の人も含まれます。

◆対象期間

単胎児の場合：出産した月（出産予定月）と前1か月と後2か月の計4か月

多胎の場合：出産した月（出産予定月）と前3か月と後2か月の計6か月

※子どもを産んだ人の均等割と所得割の保険税全額が軽減されます。

◆届出が必要です。

詳しくは下記に問い合わせてください。

【問合せ】国保医療課（Kokuhoiryoka）

TEL 079-559-5050 FAX 079-559-2636



**National Health Insurance Prenatal and Postpartum Tax Reduction**

Starting in January 2024, the National Health Insurance Tax will be reduced for prenatal and postpartum periods for those who have given birth.

◆Eligibility

Those who gave birth at 85 days gestation or later  
 ※ The system also covers cases of stillbirth, miscarriage (including abortion) and premature birth.

◆Period of eligibility

For a single fetus: 4 months in total, the month of birth (or expected birth), one month before and two months after. For multiple fetuses: 6 months in total, the month of birth (or expected birth), three months before and two months after

※For those who gave birth, the reduction applies to both per-capita and income-based levy of insurance tax.

◆Application is required.

Please contact the number below for details.

【Information】National Health Insurance & Medical Welfare Division TEL 079-559-5050 FAX 079-559-2636

**Subsidies for Outpatient Medical Costs for High School Students to Start in Jan. 2024**

The age limit for subsidies for outpatient medical costs will be extended to high school age children. Outpatient medical costs at medical institutions in Hyogo prefecture, (for which insurance is used) will be reduced by showing the qualification certificate given by the city in advance.

◆Eligibility

Sanda citizens of high school age (in fiscal year 2023, those who were born between April 2, 2005 and April 1, 2008) ※School attendance is not required to receive the subsidy.

For those who received child medical expense support in Sanda until junior high school grade 3, a qualification certificate will be mailed in mid-December 2023. The qualification certificate can be used starting in January 2024. No application is needed. For those who have not filed the application in Sanda, we will send the application form. Please submit the application by December 11, 2023.

**2024年1月から高校生等まで通院医療費を助成します**

通院医療費の助成対象を高校生の年齢まで広げます。県内の医療機関で、市が事前に渡す受給者証を見せると、通院費（保険を使う分）が安くなります。

◆対象

高等学校の在学期間に当てはまる年齢の市民（2023年度は2005年4月2日生～2008年4月1日生の人）※学校に行っていないなくても構いません。

三田市で中学3年生まで子ども医療費助成を受けていた人には、2023年12月中旬ごろに2024年1月から使える受給者証を送ります。申請は要りません。一度も三田市で申請した事がない人には、申請書を送付しますので12月11日までに提出してください。

区分 Category	通院 Outpatient	入院 Inpatient
小学校に入る前の子ども Pre-schooler	無料 Free	
小中学生 ※1月から高校生等も Elementary and junior-high school students ※ Starting in January, high school students will become eligible	所得が基準以上 Income above the base value	800円 ¥800※
	所得が基準未満 Income below the base value	400円 ¥400※
	低所得の人 Low-income households	無料 Free

※同じ医療機関の場合は、同じ月の3回目の支払いから無料

【問合せ】国保医療課（Kokuhoiryoka）

TEL 079-559-5049 FAX 079-559-2636

※When visiting the same medical institution multiple times within one month, payment for the third (and subsequent) visits is exempted.

【Information】National Health Insurance & Medical Welfare Division TEL 079-559-5049 FAX 079-559-2636

**乳幼児健診 12月**  
 ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。  
 ・対象者には個別に通知します。  
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要な事項を必ず書いてください。  
 ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。  
 ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

**Infants Medical Checkups: December**

・ In order to reduce congestion, we will hold checkups by appointment only, with separate checkup dates, times, and reception times. We ask for your cooperation in strictly adhering to the date and time. If you wish to change the date and time, please contact the following.  
 ・ Eligible persons will be notified individually.  
 ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.  
 ・ Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.  
 ・ In the event of an alert or a disaster, checkups may be abruptly canceled. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	12/13, 27 (水 Wed)	2023年8月生まれ Babies born in Aug. 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	12/5, 19 (火 Tue)	2023年2月生まれ Babies born in Feb. 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	12/12, 26 (火 Tue)	2022年5月生まれ Infants born in May 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	12/6, 20 (水 Wed)	2020年10月生まれ Infants born in Oct. 2020 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.

【問合せ】すくすく子育て課 (三田市保健センター)  
 (Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)

☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

**【外国人住民のための「よろず相談窓口」】**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日  
 10時30分~12時30分

★12月は13日(水)、23日(土)です。

◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)

◆対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時(昼休みを除く) 火曜休

☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**Living Information and Advising Service for Foreign residents**

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time=The 2<sup>nd</sup> Wednesday and the 4<sup>th</sup> Saturday of every month 10:30-12:30

★December 13(Wed), 23(Sat)

◆Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

◆Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesdays

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

